

BEIRUTER TEXTE UND STUDIEN

HERAUSGEGEBEN VOM
ORIENT-INSTITUT BEIRUT

BAND 141

Surrealism in North Africa and Western Asia:
Crossings and Encounters

Edited by
Monique Bellan
Julia Drost

QIB



DEUTSCHES FORUM
FÜR KUNSTGESCHICHTE
CENTRE ALLEMAND
D'HISTOIRE DE L'ART
PARIS

BEIRUT 2021

ERGON VERLAG
IN KOMMISSION

Umschlaggestaltung: Taline Yozgatian

Cover illustration:

The "Mousquetaires". Antoine Tabet, Georges Schehadé, Antoine Mourani, and Alexandre Abouhaar, at the café du Phare, Beirut, 1929. Archives Georges Schehadé / IMEC.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der
Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über
<http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie;
detailed bibliographic data are available in the Internet at <http://dnb.d-nb.de>.

ISBN 978-3-95650-858-5 (Print)

ISBN 978-3-95650-859-2 (ePDF)

ISSN 0067-4931

© 2021 Orient-Institut Beirut (Max Weber Stiftung)

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung des Werkes außerhalb des Urheberrechtsgesetzes bedarf der Zustimmung des Orient-Instituts Beirut. Dies gilt insbesondere für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmung sowie für die Einspeicherung in elektronische Systeme. Gedruckt mit Unterstützung des Orient-Instituts Beirut, gegründet von der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung.

Die Beirutertexte und Studien werden herausgegeben unter der Mitarbeit von Lale Behzadi, Birgit Krawietz, Sonja Mejcher-Atassi, Birgit Schäßler und Henning Sievert.

Wissenschaftlich betreut von Christopher Bahl und Abdallah Soufan.

Ergon – ein Verlag in der Nomos Verlagsgesellschaft, Baden-Baden

Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier

Table of contents

Acknowledgements 7
Note on transliteration 9
Note on contributors 11

Monique Bellan and Julia Drost

Introduction.

Surrealism in North Africa and Western Asia: Crossings and encounters 15

Part I: Multiple surrealisms

Chapter 1

Monique Bellan

Three eccentric manifestos: Art et Liberté, the Arab Surrealist

Movement in Exile and Habib Tengour's "non-message" 31

Chapter 2

Eyüp Özveren

The Paris–Istanbul axis and the paradox of Turkish surrealist painting 51

Chapter 3

Ambra D'Antone

Looking past: Turkish surrealism in translation 85

Chapter 4

Arturo Monaco

Ūrkhān Muyassar's pioneering role in translating surrealism

into Arabic 117

Part II: Surrealist encounters

Chapter 5

Jad Tabet

They entered art from the kitchen door –

Being twenty in Beirut in the 1930s 139

Chapter 6

Julia Drost

Beyrouth – Paris. Georges Schehadé et le surréalisme 155

Chapter 7	
<i>Alfred el-Khoury</i>	
Unsi al-Ḥājj's surrealist encounters	175
Chapter 8	
<i>Cléa Daridan</i>	
Le surréalisme égyptien à la lumière de la presse francophone d'Égypte	197
Chapter 9	
<i>Fabrice Flabutez</i>	
Joyce Mansour et le surréalisme. Un bestiaire partagé	217
Chapter 10	
<i>Megan C. MacDonald</i>	
Surrealism, quarantine, Mediterranean plague: Artaud, Tengour, Abdel-Jaouad	229
Bibliography	259
Index	281